

## **Anang Primiro nga Solat ni Juan**

### *Ang Ambal nga Nagataw Kaboi*

<sup>1</sup> Nagasolat kami kanindo agud makilala nindo kon sino gid si Jesu-Cristo. Tana mamam anang Ambal ang Dios kag tana ra ang nagataw kaboi nga ara kataposan. Bago magompisa ang mga butang, dian tana run nga lagi. Nabatian namun tana kag bukun lang dan, kondi nakita namun tana mismo kag nakaputan namun pa gani.

<sup>2</sup> Tana nga ginaalanan ang kaboi nagpakita mismo kag nakita namun, kag dan mamam amun ginapamatodan. Ginasogid namun kanindo ang kaboi nga dia nga ara kataposan. Tana kaiban nga lagi ang Amay, piro dadi ginpakita run kanamun.

<sup>3</sup> Amun nakita nga dato kag nabatian mamam ra amun ginabarita kanindo, agud magkaraiban kita nga nagaorogyon sa Dios nga Amay kag kay Jesu-Cristo nga anang Bata.

<sup>4</sup> Gani ginasolat namun dia kanindo agud mag-ing lobos gid atun kalipay.

### *Ang Kaboi sa Kasanag*

<sup>5</sup> Mamam dia amun nabatian nga gintodlo ni Jesu-Cristo kag mamam da amun ginasogid kanindo nga ang Dios kasanag kag ara gid madulum kanana.

<sup>6</sup> Gani kon magkoon kita nga kita nagapaki-gogyon sa Dios, piro malain ra atun ginaimo kag

bagay lang gid sa madulum, tay botigun kita, tungud nga ara kita nagakaboi sono sa kamatoodan.

<sup>7</sup> Piro kon nagakaboi kita sa kasanag pario ra sa Dios nga sa kasanag, dan nagaorogyon kita, kag anang dogo ni Jesus nga anang Bata ang Dios maman ang magalimpyo kanatun sa tanan ta nga mga sala.

<sup>8</sup> Kon magkoon kita nga ara kita sala, ginaloko ta lang atun kaogalingun, kag ara kita pa kaulam ang kamatoodan.

<sup>9</sup> Piro kon ikompisar ta sa Dios atun mga sala, masarigan tana nga imoon na anang pangako nga kita patawadun na sa atun mga sala kag limpyoan sa tanan ta nga kalainan. Dia imoon na tungud nga tana matarung.

<sup>10</sup> Kon magkoon kita nga kita ara nagkasala, ginaimo ta nga ang Dios botigun, kag ara ta pagpatia anang ambal.

## 2

<sup>1</sup> Kamo nga akun ginabilang nga akun mga bata, ginasolatan ko kamo dia agud indi kamo magkasala. Piro kon may dian nga magkasala, may magapakitloy sa Amay, kag dia ara iba kondi si Jesu-Cristo nga ara gid sala.

<sup>2</sup> Anang kaogalingun mismo anang gintaw nga alad bilang bayad para sa atun mga sala agud mapatawad kita, kag bukun lang para kanatun kondi para sa anang mga sala ang mga tao sa bilog nga kalibotan.

<sup>3</sup> Nasisigoro ta nga kilala ta ang Dios kon ginatoman ta anang mga sogo.

<sup>4</sup> Ang nagakoon nga kilala na ang Dios, piro ara na ginatomana anang mga sogo botigun kag ara na ginatipigi ang kamatoodan.

<sup>5</sup> Piro ang tao tana nga nagatoman sa anang mga ambal ang Dios, maman ang matood nga nagai-gogma sa Dios. Kag maman dia ang kasigoroan nga kita manda sa Dios:

<sup>6</sup> ang nagakoon nga tana sa Dios gid pirmi kina-nglan magkaboi pario kay Jesu-Cristo.

<sup>7</sup> Mga pinalangga, bukun bago nga sogo akun ginasolat kanindo nga kamo magirigogmaan. Kondi maman dia ang dati nga sogo nga gintaw kanindo ompisa nga kamo nagtoo.

<sup>8</sup> Piro dia nga sogo makokoon ta ra nga bago, kag anang kamatoodan dia nakita sa anang kaboi ni Cristo kag nakikita run da kanindo. Ay ang madulum sa indong isip nagalubas kag ang matood nga kasanag nagasirak run.

<sup>9</sup> Ang nagakoon nga tana nasanagan run, piro ara nagaigogma sa anang kapario, dan nga tao naduduluman pa ra gid.

<sup>10</sup> Ang tao nga nagaigogma sa anang kapario maman ang matood nga nasanagan run, kag ara bisan ano sa anang kaboi nga maging kabang-danan nga ang iba magkasala.

<sup>11</sup> Piro kon ang tao ara nagaigogma sa anang kapario nagakaologan nga ara tana pa gid masanagi. Pario tana sa tao nga nagapangikap sa madulum kag ara kaulam kon diin tana nagapaayan, tungud nga ginbolag tana ang madulum.

<sup>12</sup> Ginasolatan ko kamo nga akun mga bata, ay kamo ginpatawad run ang Dios sa indong mga sala tungud kay Cristo.

13 Kamo nga mga malam ginasolatan ko tungud nga tana kilala nindo ron, tana nga bago magompisa ang tanan dian run nga lagi.

Nagasolat ako ra kanindo nga mga bataun pa, ay napirdi nindo ron si Satanas.

14 Ginasolatan ko kamo nga akun mga bata, ay kilala nindo ron ang Dios nga Amay.

Kamo nga mga malam ginasolatan ko tungud nga tana kilala nindo ron, tana nga bago magompisa ang tanan dian run nga lagi.

Nagasolat ako ra kanindo nga mga bataun pa, ay kamo marigun sa indong pagtoo. Anang mga ambal ang Dios ginatoman nindo kag napirdi nindo ron si Satanas.

15 Indi nindo pagpalabiun anang sistima ang kalibotan okon ang mga butang nga digi sa kalibotan. Kon ginapalabi nindo ang mga butang digi sa kalibotan, ara kamo pagigogma sa Amay.

16 Tungud nga ang tanan nga digi sa kalibotanang mga butang nga ginaandum atun makasasala nga pagkatao, ang mga butang nga ginakawilian atun mga mata, kag ang mga butang digi sa kalibotan nga ginapabogal ang mga taodia tanan ara nagaalin sa Amay, kondi sa isip lang ang mga tao.

17 Ang kalibotan nga dia kag ang tanan nga mga butang digi nga ginaandum ang mga tao madodora, piro ang tao nga nagatoman anang kabubutun ang Dios nagakaboi asta kon sano.

### *Ang Anti-Cristo*

18 Mga bata, nakabati kamo ron da nga maabot ang anti-Cristo nga maman ang magakontra kay

Cristo. Kag kon magabot tana run gani, anang kataposan ang kalibotan madali run lang. Miski dadi gani doron ang mga anti-Cristo, gani naulaman ta nga marapit kita run sa kataposan.

<sup>19</sup> Bisan naging kaiban ta sanda anay, bukun sanda atun matood nga mga kaiban. Ay kon sanda atun kaiban gid, ara sanda andan nagpabulag kanatun. Piro nagaralin sanda, kag dia nagapakilala nga bukun sanda manda atun mga kaiban.

<sup>20</sup> Piro kamo tana gintawan ni Cristo ang Ispirito Santo. Maman dan nga kamo tanan nakaulam ang kamatoodan.

<sup>21</sup> Gani nagasolat ako kanindo, bukun tungud nga ara kamo kaulam ang kamatoodan, kondi tungud nga kamo nakaulam run, kag naulaman nindo ra nga ara botig nga nagaalin sa kamatoodan.

<sup>22</sup> Ta sino ang botigun? Ang mga tao nga nagakoon nga si Jesus bukun Cristo. Maman dan ang mga anti-Cristo, tungud nga ginasiway nanda ang Amay kag anang Bata.

<sup>23</sup> Ang nagasiway sa anang Bata ara kanana ang Amay, piro ang nagakilala sa anang Bata dian kanana ang Amay.

<sup>24</sup> Gani indi nindo gid paglipatan ang mga gintodlo kanindo alin ang ompisa nga kamo nagtoo. Kon ginatoman nindo ang mga butang nga indong gintonan ang ompisa, magapabilin kamo sa anang Bata kag sa Amay.

<sup>25</sup> Kag anang ginpangako ni Cristo maman dia, kaboi nga ara kataposan.

<sup>26</sup> Ginsolat ko ang mga butang nga dia kanindo tungud sa mga tao nga dato nga gosto magpata-

lang kanindo.

<sup>27</sup> Piro kamo tana gintawan ni Cristo anang Ispirito. Kag tungud nga dian kanindo anang Ispirito, indi kinanglan nga todloan kamo pa ang iba. Ay anang Ispirito maman ang nagatodlo kanindo parti sa tanan nga butang, kag anang ginatodlo matood kag bukun botig. Gani, pario anang koon kanindo, indi kamo magpabulag kay Cristo.

<sup>28</sup> Mga bata, magpabilin kita kanana, agud indi kita pagadlukan okon magpantago sa kauya kon magabot tana run.

<sup>29</sup> Kon naulaman nindo nga si Cristo matarung, makasisigoro kamo ra nga ang tanan nga mga tao nga nagaimo ang matarung anang mga bata ang Dios.

### 3

#### *Mga Bata ang Dios*

<sup>1</sup> Isipa nindo bala kon pira kabaul anang pagigogma ang Dios kanatun! Ginatawag na kita nga anang mga bata; kag matood ra gani nga kita anang mga bata. Gani indi magkilala kanatun ang mga tao digi sa kalibotan tungud nga ara sanda ra nagkilala sa Dios.

<sup>2</sup> Mga pinalangga, kita dadi anang mga bata run ang Dios. Garing ara pa napaayag kon maging ano kita gid sa ori. Piro naulaman ta nga pagabot ni Cristo magapario kita kanana, ay makikita ta tana mismo kon ano tana gid.

<sup>3</sup> Gani ang kada isara nga may toladia nga pagsarig kanana dapat magkaboi ang limpyo pario kanana.

<sup>4</sup> Ang bisan sino nga nagaimo sala nagalapas anang mga sogo ang Dios, tungud nga maman dan ang sala, ang paglapas anang mga sogo ang Dios.

<sup>5</sup> Naulaman nindo nga si Cristo nga ara gid sala nagayan digi sa kalibotan agud limpyoan kita sa atun mga mga sala.

<sup>6</sup> Gani ang mga tao nga nagapabilin kay Cristo ara nagapadayon sa pagpakasala. Piro ang bisan sino nga nagapadayon sa pagpakasala ara gid kakilala kanana.

### *Magirigogmaan Kita*

<sup>7</sup> Mga bata, indi kamo pagpatalangun ang bisan sino! Ang tao nga nagaimo matarung nagapakilala nga tana matarung. Pario tana kay Cristo nga matarung.

<sup>8</sup> Piro ang tao tana nga nagapadayon sa pagpakasala, dan kay Satanas, ay si Satanas nagapakasala alin pa ang ompisa. Maman dan nga anang Bata ang Dios nagayan digi, agud ranggaun na anang ginaimo ni Satanas.

<sup>9</sup> Ang tao nga naging bata run ang Dios ara run nagapadayon sa pagpakasala, tungud nga anang ogali ang Dios nga ara nagapakasala dian run kanana. Kag tungud nga ang Dios maman run anang Tatay, indi run maimo nga tana magpadayon pa sa pagpakasala.

<sup>10</sup> Digi makikilala kon sino gid anang mga bata ang Dios kag kon sino ra anang mga bata ni Satanas. Ang tao nga ara nagaimo ang matarung okon ara nagaigogma sa anang kapario bukun anang bata ang Dios.

<sup>11</sup> Kabay maman ra dia ang panodlo nga indong nabatian alin pa ang ompisa indong pagtoo, nga kita dapat gid nga magirigogmaan.

<sup>12</sup> Indi kita magwad kay Cain. Bata tana ni Satanas, gani ginpatay na anang libayun. Piro basi kabay ginpatay na gid anang libayun? Tungud nga anang mga inimoan anang libayun mayad kag ang ana tana malain.

<sup>13</sup> Gani mga kabogto ko kay Cristo, indi kamo matingala kon kamo ginadumutan ang mga tao digi sa kalibotan.

<sup>14</sup> Naulaman ta nga ang ona patay kita sa panulung ang Dios, piro dadi may kaboi kita run nga ara kataposan tungud nga ginaigogma ta atun kapario. Ang ara nagaigogma sa anang kapario patay pa ra gid sa anang panulung ang Dios.

<sup>15</sup> Ay ang tao nga nagadumut sa anang kapario pario lang sa manogpatay tao. Kag naulaman nindo ra nga ara manogpatay ang tao nga may kaboi nga ara kataposan.

<sup>16</sup> Digi ta nakikilala ang matood nga pagigogma: gintaw ni Jesus anang kaboi para kanatun. Gani dapat ta ra nga boligan atun kapario nga tomoloo, bisan nagakaologan nga itaya ta ra atun kaboi.

<sup>17</sup> Kon mayad atun pagkabutang kag makita ta atun kapario nga malisud gid anang kaimtangan piro ara ta pagboligi, ano kabay, makokoon ta nga anang gogma ang Dios digi kanatun?

<sup>18</sup> Mga bata, indi kita lang magsari ambal nga kita may pagigogma kondi ipakita ta paagi sa atun mga ginaimo nga kita matood nga nagaigogma.

<sup>19</sup> Digi ta naulaman kon sa kamatoodan kita manda, kag sarang kita run makaatobang sa Dios



nga ara dapat kaadlukan.

<sup>20</sup> Ay bisan midyo ginakulbaan kita matood tungud nga kita dapat andan nga silotan, naulaman ta ra nga ang Dios mas makagagaum pa kaysa atun konsinsya. Naulaman na kon matood atun gogma okon bukun, ay naulaman na ang tanan.

<sup>21</sup> Mga pinalangga, kon atun konsinsya ara run nagakondinar kanatun, dapat indi kita run da pagadlukan nga magparapit sa Dios.

<sup>22</sup> Kag miski ano atun pangayoon kanana mababaton ta, ay ginatoman ta anang mga sogo, kag kon ano anang gosto maman atun ginaimo.

<sup>23</sup> Kag anang sogo maman dia: magtoo kita sa anang Bata nga si Jesu-Cristo, kag magirigogmaan kita sono sa anang sogo ni Cristo kanatun.

<sup>24</sup> Ang tao nga nagatoman anang mga sogo ang Dios ara nagapabulag sa Dios, kag ang Dios dian kanana. Kag paiwan ta maulaman nga ang Dios digi kanatun? Naulaman ta dia paagi sa anang Ispirito mismo nga anang gintaw kanatun.

## 4

### *Ang Ispirito nga Alin sa Dios kag ang Ispirito nga Alin sa Anti-Cristo*

<sup>1</sup> Mga pinalangga, indi kamo basta lang magpati sa mga tao nga nagakoon nga andang ginatodlo kono alin sa Ispirito Santo, kondi osisaa nindo anay nga mayad kon bala ang mga butang nga andang ginatodlo matood manda nga alin sa Dios okon bukun. Ay doro ron nga botigun nga mga

manogtodlo ang nagraraпта digi sa bilog nga kalibotan nga nagakoon nga sanda kono anang mga manogtodlo ang Dios.

<sup>2</sup> Sa toladia nga paagi maulaman nindo kon andang ginapanodlo alin sa anang Ispirito ang Dios: kon sanda nagapati nga si Jesu-Cristo nagpakatao, dan ang Dios maman ang nagsogo kananda.

<sup>3</sup> Piro ang ara nagapati nga si Jesus nagpakatao, ang nagsogo kanana bukun ang Dios kondi ang Anti-Cristo. (Nabatian nindo ron da nga lagi nga dia magaabot sa kalibotan kag dadi digi run manda sa kalibotan.)

<sup>4</sup> Piro mga bata, kamo tana sa Dios, kag ginpirdi nindo ang mga botigun nga mga manogtodlo, ay ang Ispirito Santo nga dian kanindo mas gamanan kaysa kay Satanas nga nagagaum sa mga tao sa kalibotan.

<sup>5</sup> Sanda taga-digi sa kalibotan, gani ang mga butang nga digi lang sa kalibotan maman andang ginasogid, kag ang mga tao nga taga-digi sa kalibotan nagapamati kananda.

<sup>6</sup> Piro kita tana anang mga bata ang Dios. Ang mga nagakilala sa Dios nagapamati sa atun ginatodlo, piro ang ara nagakilala sa Dios ara nagapamati kanatun. Gani digi ta makilala kon sino ang nagapanodlo ang kamatoodan nga alin sa anang Ispirito ang Dios kag kon sino ang nagapanodlo ang kabotigan.

### *Ang Dios Gogma*

<sup>7</sup> Mga pinalangga, magirigogmaan kita ay ang gogma alin sa Dios. Ang bisan sino nga nagai-

gogma sa anang kapario anang bata tana ang Dios, kag kilala na ang Dios.

<sup>8</sup> Ang tao tana nga ara nagaigogma sa anang kapario ara kakilala sa Dios, tungud nga ang Dios gogma.

<sup>9</sup> Ginpakita ang Dios anang gogma kanatun paagi sa anang pagpadara anang bogtong nga Bata digi sa kalibotan, agud nga paagi kanana makabaton kita ang kaboi nga ara kataposan.

<sup>10</sup> Maman dia ang matood nga gogma. Bukun nga kita ang nagigogma sa Dios, kondi nga ang Dios maman ang nagigogma kanatun, gani ginpadara na anang Bata agud akoon na atun mga sala para mapatawad kita.

<sup>11</sup> Mga pinalangga, kon toladia anang pagigogma ang Dios kanatun, dapat kita ra nga magirigogmaan.

<sup>12</sup> Ara pa gid tao nga nakakita sa Dios. Piro kon kita nagairigogmaan, ang Dios nagapabilin digi kanatun kag anang gogma nakokomplito kanatun.

<sup>13</sup> Nasisigoro ta nga kita sa Dios kag ang Dios digi kanatun, tungud nga gintawan na kita anang Ispirito.

<sup>14</sup> Nakita namun mismo kag ginapamatodan nga ginpadara ang Amay anang Bata bilang Manlolowas ang bilog nga kalibotan.

<sup>15</sup> Ang bisan sino nga nagakoon nga si Jesus anang Bata ang Dios, dan ang Dios dian kanana, kag tana sa Dios.

<sup>16</sup> Kita gani nakaulam run anang gogma ang Dios kag nagatoo kita nga kita ginaigogma na.

Ang Dios gogma. Kag ang bisan sino nga nagakaboi nga may pagigogma, dan nga tao sa Dios, kag ang Dios dian kanana.

<sup>17</sup> Ang gogma nga dia makokomplito kon ara kita run naadluhi sa adlaw nga ang Dios magukum, ay atun kaboi digi sa kalibotan pario sa anang kaboi ni Cristo.

<sup>18</sup> Ang tao nga may matood nga pagigogma sa Dios ara ginaadluhi, ay anang pagigogma ang Dios kanatun osto gid kag ginbuul na atun kaadluk kanana. Ang tao ginaadlukan tungud nga nagaulat-ulat tana nga silotan, ay ara na pa gid maulami nga mayad anang pagigogma ang Dios kanana.

<sup>19</sup> Kita nagaigogma sa Dios tungud nga tana maman ang ona nga nagigogma kanatun.

<sup>20</sup> Ang bisan sino nga nagakoon nga tana nagaigogma sa Dios, piro ara nagaigogma sa anang kapario, dan nga tao botigun. Tungud nga kon anang kapario mismo nga anang nakikita indi na maigogma, ta paiwan tana makaigogma sa Dios nga ara na nakita?

<sup>21</sup> Gani maman dia ang sogo nga gintaw kanatun ni Cristo, nga ang tao nga nagaigogma sa Dios dapat ra nga magigogma sa anang kapario.

## 5

### *Ang Pagtoo, Pagtoman, kag ang Pagdaug*

<sup>1</sup> Ang bisan sino nga nagatoo nga si Jesus maman ang Cristo anang bata ang Dios. Kag ang bisan sino nga nagaigogma sa ginikanan nagai-gogma ra sa anang mga bata.

<sup>2</sup> Kag naulaman ta nga ginaigogma ta anang mga bata ang Dios kon kita nagaigogma sa Dios kag nagatoman sa anang mga sogo.

<sup>3</sup> Ay nagaigogma kita sa Dios kon nagatoman kita sa anang mga sogo. Kag anang mga sogo bukun ra gid malisud nga tomanun.

<sup>4</sup> Ay ang kada bata ang Dios nagadaug sa mga butang digi sa kalibotan nga kontra sa Dios. Kag ginapirdi na paagi sa anang pagtoo.

<sup>5</sup> Gani sino ang nagapirdi sa kalibotan? Ara iba kondi ang tao nga nagatoo nga si Jesus maman anang Bata ang Dios.

<sup>6</sup> Kag ginpamatodan nga tana manda anang Bata ang Dios paagi sa tobig anang pagpabunyang kag paagi sa dogo anang pagkapatay. Bukun lang sa tobig kondi ginola na pa anang dogo. Kag dia nga butang ginapamatodan ra ang Ispirito Santo kanatun, kag naulaman ta nga matood anang koon ang Ispirito ay ang Ispirito Santo kama-toodan.

<sup>7</sup> Gani may tatlo nga nagapamatood parti kay Jesus:

<sup>8</sup> ang Ispirito Santo, anang pagpabunyang sa tobig, kag ang dogo nga anang ginola para kanatun. Kag ang tatlo nga dia nagaogyon sa pagpamatood.

<sup>9</sup> Nagapati kita sa anang pagpamatood ang mga tao. Piro mas masarigan gid anang pagpamatood ang Dios, kag tana mismo ang nagpamatood nga si Jesus anang Bata.

<sup>10</sup> Ang tao nga nagatoo sa anang Bata ang Dios may kasigoroan sa anang tagiposoon nga si Jesus anang Bata matood ang Dios. Piro ang indi mag-pati sa anang ginakoon ang Dios pario ron lang

sa nagkoon tana nga ang Dios botigun, tungud nga indi tana magpati sa anang ginakoon ang Dios parti sa anang Bata.

<sup>11</sup> Kag maman dia anang ginkoon ang Dios: nga kita gintawan na run kaboi nga ara kataposan, kag ang kaboi nga dia nagalin sa anang Bata.

<sup>12</sup> Ang bisan sino nga kanana run anang Bata ang Dios may kaboi nga ara kataposan. Piro kon ara kanana anang Bata ang Dios ara tana ra kaboi nga ara kataposan.

### *Ang Kaboi nga Ara Kataposan*

<sup>13</sup> Dia ginasolat ko kanindo nga nagatoo sa anang Bata ang Dios agud maulaman nindo gid nga kamo may kaboi run nga ara kataposan.

<sup>14</sup> Kag ara kita nagapangalangan nga magparapit sa Dios ay nagapati kita nga pamatian na ang bisan ano nga atun pangayoon sono sa anang kabubutun.

<sup>15</sup> Kag kon naulaman ta nga kita ginapamatian ang Dios kada magpangayo kita kanana, nasisigoro ta ra nga nababaton ta ang bisan ano nga atun ginapangayo kanana.

<sup>16</sup> Kon makita nindo indong kapario nga tomoloo nga nagaimo sala nga bukun kamatayun anang abotan, ipangamoyo nindo tana sa Dios, dan tawan tana ang Dios kaboi. Akun gostong ambalun, ang mga sala lang gid nga bukun kamatayun anang abotan. May sala nga anang abotan gid tana kamatayun. Ara ako nagakoon nga ang tao nga nagakasala ang toladan nga sala ipangamoyo nindo pa.

<sup>17</sup> Kon sa bagay, ang tanan nga malain sala. Piro may dian nga sala nga bukun kamatayun anang abotan.

<sup>18</sup> Naulaman ta nga ara tao nga naging bata run ang Dios nga nagapadayon pa gid sa pagpakasala, kondi ginaapinan tana anang Bata ang Dios, gani indi tana maiwan ni Satanang.

<sup>19</sup> Ang kalibotan nga dia sa idalum anang gaum ni Satanang, piro naulaman ta nga kita tana sa Dios ron.

<sup>20</sup> Naulaman ta ra nga nagayan digi sa kalibotan anang Bata ang Dios, kag gintawan na kita pagangup agud makilala ta ang matood nga Dios. Kag dadi kita sa matood nga Dios, sa anang Bata nga si Jesu-Cristo. Tana maman ang matood nga Dios kag tana ra ang nagataw kaboi nga ara kataposan.

<sup>21</sup> Gani kamo nga ginabilang ko nga akun mga bata, likawi nindo ang mga dios-dios.

**Anang ambal ang Dios: Magandang balita  
Biblia  
New Testament in Caluyanun**

copyright © 1990 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Caluyanun

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Caluyanun

© 1990, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

a785ac52-a767-5414-8c04-dd00eeefe02c